

## **Glosario de términos del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo relacionados con Igualdad de género e inclusión (GEI)**

El propósito de este glosario es ofrecer definiciones concisas de conceptos centrales para los esfuerzos del IDRC en la promoción de la igualdad de género y la inclusión (GEI, por sus siglas en inglés) a través de la investigación. Estas definiciones se actualizarán periódicamente y se agregarán otras nuevas para reflejar la evolución en el significado y la interpretación de estos términos en general, y la comprensión que el IDRC tiene de los mismos en forma más específica.

Las definiciones presentadas en este glosario se basan en una variedad de fuentes canadienses e internacionales. Se han discutido extensamente con un grupo interdisciplinario dentro del IDRC y con expertos externos de todo el mundo, con énfasis en aquellos provenientes del Sur Global.<sup>1</sup> El proceso para involucrar y aprender de investigadores, profesionales, activistas y formuladores de políticas de todo el mundo es intencional y está alineado con el compromiso del IDRC de descolonizar los sistemas de conocimiento y la asistencia internacional.

El glosario no pretende ser exhaustivo. Más bien, su propósito es proporcionar un léxico común para los esfuerzos apoyados por el IDRC. La lista de términos puede ser adaptada a funciones, geografías y cuestiones temáticas específicas.

Reconociendo que el lenguaje, especialmente en cuestiones relacionadas con la igualdad y la inclusión de género, es específico del contexto, complejo, en constante evolución y a menudo cuestionado, somos conscientes que las decisiones tomadas en este documento pueden generar cuestionamientos y discusiones. Estamos abiertos y agradecemos estos intercambios y debates.

No dude en enviar cualquier comentario sobre este glosario a <[GEI-EGI@idrc.ca](mailto:GEI-EGI@idrc.ca)>, lo cual puede ayudar a dar forma e informar a futuras revisiones.

---

<sup>1</sup> 'Sur global' y 'del Sur' se refieren a las geografías en las que trabajamos y a los beneficiarios de estos diversos espacios con los que trabajamos. Si bien reconocemos que hay una variedad de términos que podrían usarse, un Grupo Directivo del Sur sobre Traducción del Conocimiento que incluye investigadores y profesionales nos aconsejó sobre la preferencia de esta terminología. El uso del lenguaje y los términos está evolucionando rápidamente en el contexto de los llamados a descolonizar el desarrollo internacional. El IDRC está monitoreando estas discusiones y revisará el lenguaje que usamos a medida que avanzamos.

[A](#) | [B](#) | [C](#) | [D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q](#) | [R](#) | [S](#) | [T](#) | [U](#) | [V](#) | [W](#) | [X](#) | [Y](#) | [Z](#)

## Glosario

- **Agencia o Capacidad de acción:** La capacidad de acción es una parte fundamental de los procesos de empoderamiento. Se refiere a la capacidad de un individuo (o grupo) para tomar decisiones informadas y transformar esas elecciones en resultados deseados. La capacidad de acción puede adoptar formas individuales, instrumentales, institucionales y colectivas.
- **Cisgénero:** Persona que se identifica con el sexo que le fue asignado al nacer.
- **Discriminación:** Toda distinción, exclusión o restricción basada en el género, la orientación sexual, la edad, la clase, la raza, la casta, el origen étnico, la condición de ciudadanía, la situación migratoria, la religión y la discapacidad de una persona o un grupo, con el propósito o el efecto de denegarles sus derechos humanos básicos y libertades fundamentales, ya sean civiles, políticos, económicos, sociales o culturales
- **Diversidad:** Las condiciones, expresiones, experiencias e inclusión de grupos identificados por género, orientación sexual, edad, clase, raza, casta, etnia, condición de ciudadanía, condición migratoria, religión y discapacidad (y otros factores de identidad).
- **Empoderamiento:** Proceso mediante el cual una persona o personas toman control de sus vidas, estableciendo sus propias agendas, adquiriendo habilidades, desarrollando confianza en sí mismas, resolviendo problemas y, en última instancia, desarrollando capacidad de acción y autosuficiencia. El empoderamiento no ocurre de manera aislada; los individuos, las familias, las comunidades y las instituciones pueden obstaculizar o apoyar un entorno propicio para el empoderamiento personal y colectivo.
- **Investigación feminista:** Investigación que se esfuerza por comprender y eliminar las relaciones de poder desiguales que existen dentro de los sistemas/estructuras patriarcales que históricamente oprimen y discriminan a las mujeres. Cada vez más, la investigación feminista se enfoca en la naturaleza interseccional de las desigualdades y de las identidades. También se ocupa de reconocer y eliminar los desequilibrios de poder a lo largo del proceso de investigación. La investigación feminista abarca varias corrientes y enfoques, lo que refleja la diversidad de perspectivas dentro del movimiento feminista más amplio.
- **Género:** Los roles, comportamientos, actividades y atributos construidos social y culturalmente, asignados a mujeres y hombres, niñas y niños, y personas cuyas identidades de género no encajan claramente en esas categorías (es decir, personas con diversidad de género). Las sociedades y culturas pueden estructurar

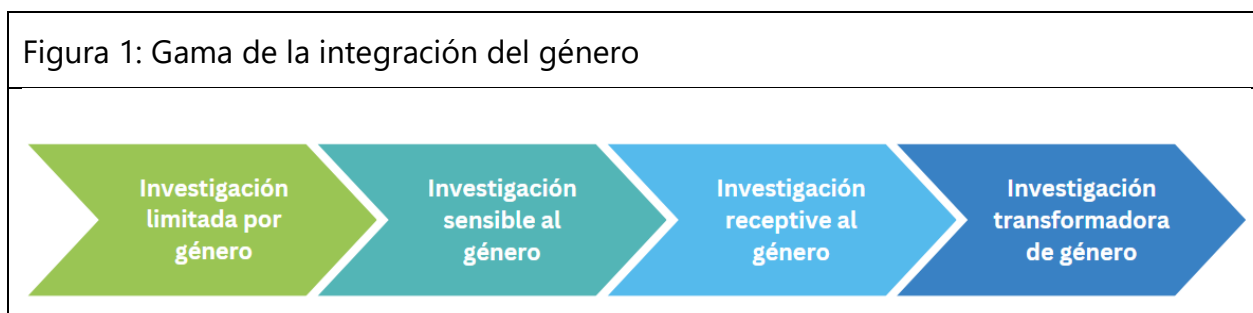
las categorías del género y las relaciones de poder de manera que resulten en estereotipos y limiten las expectativas sobre la gama de experiencias vividas, posibles identidades y capacidades de un individuo.

- **Análisis del género:** La variedad de métodos utilizados a lo largo de una actividad (por ejemplo, comunicación, proyecto de investigación, proceso de contratación) para comprender las relaciones entre mujeres y hombres, niñas y niños, y personas de género diverso, su acceso a los recursos, sus actividades y las limitaciones que enfrentan entre sí, dadas sus diferentes experiencias vividas, necesidades, problemas y prioridades. Si bien los marcos y herramientas específicos diferirán de una actividad a otra, el objetivo del análisis de género es identificar y comprender cómo los grupos pueden participar, beneficiarse o verse afectados negativamente por la investigación en función de su género.
- **Análisis Plus basado en el género (GBA+):** Un proceso analítico utilizado por el Gobierno de Canadá para evaluar cómo grupos diversos de mujeres y hombres, niñas y niños, y personas de género diverso pueden experimentar políticas, programas e iniciativas basadas no solo en su género y sexo, sino la interacción de otros factores de identidad tales como la edad, la clase social, la raza, la casta, el origen étnico, la condición de ciudadanía, la condición migratoria, la religión y la discapacidad.
- **Presupuestación con perspectiva de género:** Adoptar un enfoque de análisis de género para garantizar la distribución coherente y equitativa de recursos y beneficios a mujeres y hombres, niñas y niños y personas de género diverso, incluyendo inversiones específicas para corregir las desigualdades. El enfoque debe comenzar en la etapa de diseño, pero también debe extenderse a lo largo de la vida de cualquier proyecto, siempre que se revisen y ajusten los presupuestos.
- **Datos desglosados por género:** datos que son desglosados por género para fines de recopilación, análisis y presentación de informes (por ejemplo, mujeres, hombres y grupos con diversidad de género). Los datos a menudo pueden desglosarse aún más por subcategorías, como por ejemplo por orientación sexual, edad, clase, raza, casta, etnia, condición de ciudadanía, condición migratoria, religión y discapacidad, entre otros factores de identidad. Estos datos pueden ayudar a ampliar los parámetros de análisis.
- **Persona de género diverso:** Una persona de género diverso es alguien que no puede identificarse con el sexo que le fue asignado al nacer. Este término describe la gama de identidades y expresiones que las personas experimentan a lo largo de un espectro del género. Otros términos que son similares y con los que las personas pueden sentirse más cómodas incluyen género no conforme, no binario y género queer.
- **Igualdad de género:** La igualdad de acceso a derechos, recursos y oportunidades

para mujeres y hombres, niñas y niños y personas con diversidad de género. La igualdad se refiere al estado de ser igual. Sin embargo, la igualdad de oportunidades por sí sola no garantiza resultados iguales.

- **Equidad de género:** Equidad, imparcialidad y justicia en la distribución de beneficios y responsabilidades entre mujeres y hombres, niñas y niños y personas con diversidad de género. La equidad de género reconoce explícitamente y promueve activamente medidas para abordar las desventajas históricas y sociales de todos los grupos. La equidad de género es necesaria para lograr la igualdad de género.
- **Desvanecimiento del género:** La incapacidad de avanzar en los resultados de igualdad e inclusión de género durante la vida de un proyecto o programa. Es decir, las consideraciones relacionadas con el género figuran más en la justificación y el diseño del proyecto que en su implementación y resultados.
- **Identidad de género:** Una sensación interna y profundamente sentida de ser hombre o mujer, ambos, ninguno o en cualquier parte del espectro del género. La identidad de género de una persona puede o no alinearse con el sexo que se le asignó al nacer y existe independientemente de las características sexuales físicas/biológicas.
- **Gama de la integración del género:** Un espectro de enfoques sobre cómo se integran las consideraciones de género en las actividades. Esto puede variar dependiendo de la naturaleza de las actividades, contextos y tipos de intervenciones y diseño.
- **Investigación ciega al género:** Investigación que, en sus fundamentos, diseño y metodología, ignora completamente las diferencias de género y las dinámicas de poder de género y, por lo tanto, mantiene el statu quo y corre el riesgo de empeorar las desigualdades de género. El IDRC no apoya la investigación ciega al género.

Figura 1: Gama de la integración del género



- **Investigación limitada por el género:** Investigación que, en su diseño y metodología no considera adecuadamente las diferencias de género y las dinámicas de poder de género. La investigación demuestra sólo un reconocimiento mínimo de la gama de experiencias, oportunidades y resultados de género en el contexto local, lo que limita su capacidad de fortalecer la base de pruebas para abordar la desigualdad de género. Es improbable que la investigación limitada al género desafíe el statu quo, corre el riesgo de empeorar las desigualdades de género y, como resultado, no ayudará a transformar las normas y relaciones de género. El IDRC alienta firmemente a que la investigación exceda a una investigación limitada por el género.
- **Investigación sensible al género:** Investigación que, en su justificación, diseño y metodología, considera adecuadamente las diferencias de género y las dinámicas de poder de género, pero no sigue este camino hasta el análisis y la acción necesarios para abordar las desigualdades de género. La investigación no consigue completamente integrar una perspectiva de género en sus estrategias de aplicación, análisis, comunicación e intercambio de conocimientos.
- **Investigación con perspectiva de género:** Investigación que tiene en cuenta a fondo las diferencias de género y la dinámica de poder de género en su justificación, diseño y metodología, y adopta medidas preliminares para abordar las desigualdades de género mediante el análisis y la acción. El proyecto integra con éxito una perspectiva de género en sus estrategias de ejecución, análisis, comunicación e intercambio de conocimientos, y emprende acciones para abordar los síntomas de la desigualdad de género. Sin embargo, los proyectos con perspectiva de género se quedan cortos a la hora de aplicar estrategias o intervenciones que aborden las causas profundas de las desigualdades de género y los desequilibrios subyacentes de poder entre hombres y mujeres, y es poco probable que repercutan en cambios estructurales a largo plazo en las normas y relaciones de género.
- **Investigación transformadora de género:** Investigación que examina, cuestiona, analiza y construye una base empírica para abordar las causas subyacentes de las desigualdades de género (no sólo los síntomas) y contribuir a largo plazo a sistemas estructurales más equitativos, justos e inclusivos. La investigación transformadora de género suele tratar de abordar las desigualdades fortaleciendo la agencia individual y colectiva, transformando las instituciones y políticas formales e informales y reequilibrando las relaciones de poder entre hombres y mujeres a diversos niveles (por ejemplo, comunitario, hogar, nacional).
- **NórmAs de género:** Un subconjunto de normas sociales que se relacionan específicamente con las diferencias de género. Son creencias informales,

profundamente arraigadas y ampliamente difundidas sobre los roles de género, las relaciones de poder, las normas o expectativas que rigen los comportamientos, prácticas, leyes, políticas e instituciones humanas en un contexto social particular y en un momento particular. Pueden ser visibles o invisibles y rara vez se cuestionan.

- **Relaciones/dinámicas de poder de género:** El conjunto de roles, comportamientos y actitudes que las sociedades definen como apropiados para mujeres y hombres, niñas y niños y personas de género diverso. Estos roles pueden ser la causa, consecuencia y mecanismo de las relaciones de poder. Estas relaciones/dinámicas de poder se experimentan desde la esfera íntima del hogar hasta los niveles más altos de toma de decisiones políticas.
- **Roles de género:** Expectativas construidas social y culturalmente que dictan qué comportamientos, rasgos, actividades, tareas y responsabilidades son aceptables, apropiados o deseables para las personas en función de su género. Los roles de género surgen de normas de género y relaciones de poder. Interactúan con otros factores de identidad, incluyendo la orientación sexual, la edad, la clase, la raza, la casta, el origen étnico, la condición de ciudadanía, la condición migratoria, la religión y la discapacidad, y están determinados por contextos geográficos, sociales, económicos y políticos.
- **Estrategias específicas de género:** Estrategias para investigaciones/proyectos donde la pregunta central de investigación y los resultados esperados abordan el género.
- **Inclusión:** Un proceso o enfoque en el que se aprovecha la diversidad y se abordan diferentes formas de exclusión para crear individuos, grupos, organizaciones o sociedades justas, saludables y de alto rendimiento. Un entorno inclusivo garantiza el acceso equitativo a los recursos y oportunidades para todos y permite que las personas y los grupos se sientan seguros, respetados, comprometidos, motivados y valorados por lo que son, además de su participación y sus contribuciones a los objetivos individuales, organizacionales y sociales.
- **Interseccionalidad:** Un enfoque o marco teórico para comprender las experiencias vividas por los individuos (de privilegio u opresión) que destaca que las categorías sociales y los factores de identidad (tales como género, orientación sexual, edad, clase, raza, casta, etnia, condición de ciudadanía, condición migratoria, religión y discapacidad) se constituyen mutuamente y se superponen de manera dinámica en lugar de operar de forma aislada (por ejemplo, el género como algo separado de la raza) o de manera complementaria (por ejemplo, el género más la raza equivale a una mayor desventaja).
- **Intersexual:** Personas que nacen con cualquiera de las diversas variaciones en las características sexuales, incluyendo cromosomas, gónadas, hormonas sexuales o genitales que quedan fuera de las clasificaciones binarias típicas de cuerpos

"masculinos" o "femeninos".

- **LGBTIQ2+:** Acrónimo utilizado para referirse a personas lesbianas, gays, bisexuales, transgénero, intersexuales, queer, de dos espíritus y más. Diferentes comunidades utilizan diferentes acrónimos porque las comunidades LGBTIQ2+ son diversas y porque el lenguaje y la terminología evolucionan constantemente. Cabe señalar que estas siglas incluyen identidades relacionadas con el sexo, el género y la orientación sexual.
- **No binario:** Término general que refleja una variedad de identidades de género que no se alinean con una comprensión binaria del género, tal como hombre o mujer. Las identidades que pueden caer en esta categoría incluyen género queer, género fluido, agénero, bigénero o pangénero.
- **Privilegio:** Poder, beneficios, ventajas, acceso y/o oportunidades no ganadas que brindan ventajas injustas a los miembros del (de los) grupo(s) dominante(s) en la sociedad. Las personas no siempre están conscientes de los privilegios que tienen. Los ejemplos incluyen el privilegio cisgénero, el privilegio heterosexual, el privilegio masculino, el privilegio de casta, el privilegio de personas sin discapacidad, el privilegio de los blancos y el privilegio de "pasar por blanco".
- **Patriarcado:** Una ideología/sistema de sociedad o gobierno en el que el padre o el varón mayor es el cabeza de familia, la descendencia se traza a través de la línea masculina y los hombres y los niños ostentan el poder social, político y económico. El patriarcado se sustenta en normas y estructuras de género sesgadas que favorecen un cierto ideal de masculinidad, con exclusión de otras formas de ser.
- **Sexo:** Características biológicas y fisiológicas de una persona. El sexo de una persona suele determinarse mediante una evaluación médica al nacer. Esto también se conoce como sexo asignado al nacer.
- **Orientación sexual:** El nivel y la dirección del interés emocional, romántico y sexual de uno hacia personas de diversos géneros y características físicas. Las orientaciones generalmente se clasifican según si uno siente atracción sexual, la cantidad de géneros por los que siente atracción y si uno se siente atraído por miembros del mismo o diferente género.
- **Barrera estructural:** obstáculos construidos social e históricamente que afectan negativa y desproporcionadamente a un grupo y perpetúan o mantienen marcadas disparidades en los resultados. Las barreras estructurales pueden ser políticas, prácticas y otras normas que favorecen a un grupo favorecido mientras sistemáticamente perjudican a un grupo marginalizado.
- **Trans o transgénero:** Persona cuya identidad o expresión de género difiere de lo que típicamente se asocia con el sexo que le fue asignado al nacer. "Trans" se utiliza a menudo como abreviatura de transgénero.
- **Two-spirit o dos espíritus (también two spirit o two-spirited):** Término

utilizado para captar ampliamente conceptos tradicionales de muchas culturas indígenas de las Américas. Es una identidad culturalmente específica utilizada por algunos pueblos indígenas para indicar una persona cuya identidad de género, identidad espiritual y/u orientación sexual comprende espíritus tanto masculinos como femeninos.

- **Sesgo inconsciente:** Una actitud, estereotipo, motivación o suposición implícita que puede ocurrir inconscientemente sin el conocimiento, control o intención de uno. Ejemplos de sesgo inconsciente incluyen sesgo de género, sesgo heterosexual, masculinidad hegemónica, sesgo cultural, sesgo de raza/etnicidad, sesgo de edad, sesgo lingüístico y sesgo institucional.



## Referencias

- AHA Institute for Diversity and Health Equity. (2021). Glossary of Health Equity Transformation Terms. <https://equity.aha.org/glossary>
- Canada Research Coordinating Committee. (2021). Best Practices in Equity, Diversity and Inclusion in Research. <https://www.sshrc-crsh.gc.ca/funding-financement/nfrf-fnfr/edi-eng.aspx>
- Egale Canada. (2023). 2SLGBTQI Glossary of Terms. <https://egale.ca/awareness/glossary-of-terms/>
- Global Affairs Canada. (Ministerio de Asuntos Globales de Canadá). (2019). Feminist Approach – Innovation and Effectiveness Guidance Note – Annex 1: Glossary. [https://www.international.gc.ca/world-monde/issues\\_development-enjeux\\_developpement/priorities-priorites/fiap\\_ie-paif\\_ie.aspx?lang=eng](https://www.international.gc.ca/world-monde/issues_development-enjeux_developpement/priorities-priorites/fiap_ie-paif_ie.aspx?lang=eng)
- Hankivsky O. (2012). Women’s Health, Men’s Health, and Gender and Health: Implications of Intersectionality. *Social Science & Medicine* 74(11): 1712–20. DOI: [10.1016/j.socscimed.2011.11.029](https://doi.org/10.1016/j.socscimed.2011.11.029)
- Justice Canada. (2021). Policy on Gender Based Analysis Plus – Annex B: Glossary of Key Terms Related to GBA+. <https://www.justice.gc.ca/eng/abt-apd/pgbap-pacsp.html#b>
- UNICEF. (2020). Technical Note on Definitions for Gender Norms, Gender Socialization and Social and Behavioral Change. <https://www.unicef.org/documents/technical-note-gender-norms>
- Women and Gender Equality Canada. (2021). Introduction to GBA Plus – Glossary. [https://women-gender-equality.canada.ca/gbaplus-course-cours-acsp/eng/global/glossary\\_glossaire.html](https://women-gender-equality.canada.ca/gbaplus-course-cours-acsp/eng/global/glossary_glossaire.html)